

## מדינת ישראל

### משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות לבתי"ס על-יסודיים

מועד הבחינה: קיץ תשע"ו, 2016

מספר השאלון: 34282

תרגום לערבית (2)

## دولة إسرائيل وزارة التربية والتعليم

نوع الامتحان: بجرות للمدارس الثانوية

موعد الامتحان: صيف 2016

رقم النموذج: 34282

ترجمة إلى العربية (2)

## אזרחות

על פי תכנית הרפורמה ללמידה משמעותית

## المدنيّات

حسب خطة الإصلاح: التعلّم ذي المعنى

## הוראות לנבחן

## تعليمات للممتحن

א. משך הבחינה: שעה וחצי.

א. מֵדַת הַאִמְתָּחַן: שָׁעָה וְנִצְפָּה.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

ב. מִבְּנֵי הַנְּמוּדָג וְתוֹזִיעַ הַדְּרָגָת:

בשאלון זה פרק אחד.

في هذا النموذج فصل واحد.

(50x2) – 100 נק'

(50x2) – 100 דרגה

סה"כ – 100 נק'

المجموع – 100 درجة

ג. חומר עזר מותר בשימוש: אין.

ג. מוֹאֵד מְסַעֵדָה יִסְמַח אִסְתַּעְמַלְהָ: לֹא תוֹגֵד.

ד. הוראות מיוחדות: אין.

ד. תְּעִימָת חֲסֵיבָה: לֹא תוֹגֵד.

אכתב פי דפטר האמתחן فقط, פי صفحات خاصة, كل ما تريد كتابته مسودة (رؤوس أقلام, عمليات حسابية, وما شابه).

אכתב كلمة "مسودة" في بداية كل صفحة تستعملها مسودة. كتابة آية مسودة على أوراق خارج دفتر الامتحان قد تسبب إلغاء الامتحان!

التعليمات في هذا النموذج مكتوبة بصيغة المذكر وموجهة للممتحنات وللممتحنين على حدّ سواء.

בהצלחה!

نتمنى لك النجاح!

اقرأ القطعة التي أمامك، وأجب عن اثنين من الأسئلة 1-3.

### قطعة (100 درجة)

اكتشفت في إسرائيل مجتمعات للغاز الطبيعي، ومهمة المصادقة على مخطط بيع الغاز أُلقيت على عاتق المسؤول عن التقييدات التجارية، الذي تعينه الحكومة. النقاش الجماهيري العام في موضوع مخطط الغاز يتطرق إلى مضمون الاتفاقية بمدى قليل فقط. يتمحور أساس النقاش في الوقت الحاضر حول السؤال إذا كان الذي يجب أن يقرّ بشأن مخطط الغاز هو السلطة التنفيذية أم المسؤول عن التقييدات التجارية، الذي هو موظف.

من المتبع في نظام الحكم الديمقراطيّ توزيع الصلاحيّات السلطويّة بين ثلاث سلطات: السلطة التنفيذية والسلطة التشريعيّة والسلطة القضائيّة. على مرّ السنوات ظهرت في إسرائيل سلطة رابعة أيضاً – البيروقراطية [جهاز الموظفين] الحكوميّة، وهي تتمتع، لأوّل وهلة، بصلاحيّات خاصّة بها. الوضع الطبيعيّ والمحبذ هو أن تكون جميع صلاحيّات السلطة التنفيذية بأيدي المستوى السياسيّ المنتخب. يستطيع المستوى السياسيّ، بل ويجب عليه، أن يوزّع صلاحيّات للموظفين، لكن من واجبه أن يحتفظ لنفسه أيضاً بصلاحيّة اتخاذ قرارات تخالف موقف الموظفين، مهما كانوا كباراً.

الكنيست تقيّد الحكومة من خلال تشريع القوانين. لكن عندما تقيّد الكنيست الحكومة ليس فقط بالنسبة لمضمون القانون، وإنما أيضاً بالنسبة للأعمال التي من صلاحيّة الحكومة، فإنها حسب رأيي تتجاوز حدودها وتمسّ بصلاحيّة السلطة التنفيذية. هكذا على سبيل المثال، حاولت الكنيست العمل بخصوص مخطط الغاز. هناك عمليّة أخرى تؤدّي إلى تحريف في صلاحيّة السلطة المسؤولة وهي فائض الأنظمة والأوامر. مثلاً، رغم أنّ للوزير صلاحيّة لاتخاذ قرار في مسألة معيّنة، هناك أمر يلزمه بالحصول على توقيع موظف أو مستشار كي يخرج قراره إلى حيّز التنفيذ.

هكذا نجم في إسرائيل وضع عبثي، تعين الحكومة فيه المسؤول عن التقييدات التجارية أو مدير سلطة الكهرباء، أو المستشار القضائيّ للحكومة، وهؤلاء الموظفون يتمتعون بصلاحيّة أعلى من صلاحيّة من عينهم. الوزير أيضاً ملزم حسب القانون بإبلاغ وإطلاع الكنيست حول كلّ عمل في وزارته ويقع ضمن مسؤوليته، وكذلك عن عمل هؤلاء الموظفين.

الصلاحيّات السلطويّة في دولة إسرائيل يجب أن تتوزّع، حسب رأيي، بين ثلاث سلطات فقط وليس بين أربع سلطات. لو كان توزيع الصلاحيّات بين الحكومة وجهاز الموظفين واضحاً، لكان من الممكن أن يدور نقاش أهمّ بكثير حول مخطط الغاز – حول المخطط نفسه.

(معدّ حسب مقال لـ ج. آبلاند، ידיעות أحرونوت، 14/12/15)

## השאלה

אב ען אثنין מן השאלה 1-3 (לכל שאל – 50 דרגה; הממוע – 100 דרגה).  
אנבה: פי القسم الأول من كل سؤال (عرض المصطلح)، عليك الإجابة حسب ما تعلمته وليس  
حسب القطعة. פי القسم الثاني من السؤال، أجب حسب القطعة.

1. اعرض وظيفة الكنيست كمُشرفة ومراقبة.  
اشرح كيف تنعكس هذه الوظيفة في القطعة.
2. اعرض وظيفة الحكومة: وضع السياسة وتنفيذها.  
اشرح كيف تنعكس هذه الوظيفة في القطعة.
3. اعرض المصطلح المسؤوليَّة الوزارية.  
اشرح حسب القطعة ادعاء الكاتب بالنسبة للمسؤولية الوزارية.

## בהצלחה!

### נמתי לך הנחא!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.  
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.  
חقوق الطبع محفوظة לדולה ישראל.  
النسخ أو النشر ممنوعان إلا بإذن من وزارة التربية والتعليم.